

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О 694-м ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 2 февраля 1995 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н Алессандро Ваттани (Италия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 694-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде всего мне хотелось бы от имени Конференции и от себя лично тепло приветствовать государственного секретаря Словацкой Республики по иностранным делам Его Превосходительство Йозефа Сестака, который выступит у нас сегодня. В прошлом году Конференцию почтил своим визитом министр иностранных дел Словацкой Республики, а сегодняшнее присутствие здесь государственного секретаря являет собой дальнейшее свидетельство неослабного и неустанного интереса его страны к нашему форуму.

В списке выступающих у меня также значатся представители Китая и Египта.

Как я уверен, все вы знаете о том, что здесь на форуме нам в последний раз доводится лицезреть посла Хоу, поскольку его правительство отзывает его на новый важный пост в Пекине. За пять с половиной лет своего пребывания во главе своей делегации на Конференции по разоружению посол Хоу снискал себе уважение, признательность и дружескую приязнь у всех нас. Я мог бы даже сказать, что мне довелось многому у него поучиться: его терпеливый и искусный подход к проблемам, его юмор и стойкость будут очень памятны всем нам и, я уверен, будут служить нам в качестве источника вдохновения в будущем. От имени Конференции я хочу пожелать послу Хоу и его семье всего наилучшего, дальнейшего счастья и процветания.

Прежде чем предоставить слово ораторам, фигурирующим у меня в списке, я хочу информировать вас о том, что сразу же после данного пленарного заседания я намерен созвать неофициальное заседание, на котором мы сначала рассмотрим просьбу Камеруна об участии в работе Конференции, а потом продолжим рассмотрение проекта заявления Председателя относительно повестки дня и организации сессии 1995 года. Моя цель, которую, как я уверен, все вы разделяете, состоит в том, чтобы завершить проект заявления Председателя, с тем чтобы Конференция могла безотлагательно приступить к работе по существу.

А теперь позвольте мне предоставить слово государственному секретарю Словацкой Республики по иностранным делам Его Превосходительству Йозефу Сестаку.

Г-н СЕСТАК (Словакия) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне выразить убежденность в том, что дискуссии на настоящей Конференции по разоружению, ввиду их большой важности, будут исключительно успешными как по своему ходу, так и по своим итогам. Такую убежденность вселяют в нас ваши способности и ваш опыт. Позвольте мне заверить вас в поддержке вашей ответственной работы со стороны словацкой делегации.

(Г-н Сестак, Словакия)

Я глубоко убежден, что в перспективе усилий, направленных на всеобщее разоружение, всякий будущий успех не может не уходить корнями в творческие идеи настоящего. Я считаю себя вправе заявить, что Словацкая Республика с момента своего создания готова к предметному сотрудничеству в рамках Конференции по разоружению в ликвидации трений, обусловленных чрезмерным наращиванием вооружений.

Вполне понятно, что работа над договором о всеобъемлющем запрещении испытаний, которая была одной из главных проблем повестки дня сессии Конференции 1994 года, будет в центре внимания и в этом году. Словацкая Республика выступает за скорейшую разработку, заключение и введение в силу договора, который раз и навсегда и без каких бы то ни было исключений запретил бы все ядерные взрывы. Мы считаем, что главной предпосылкой для вышеизложенного является соблюдение моратория на ядерные испытания.

По мнению Словакии, переговоры по запрещению испытаний тесно взаимосвязаны с предстоящей Конференцией государств – участников Договора о нераспространении ядерного оружия 1995 года. Как мы понимаем, успех этой обзорной Конференции будет непосредственно связан с прогрессом на переговорах по договору о всеобъемлющем запрещении испытаний. Мы считаем Договор о нераспространении исключительно важным глобальным механизмом решения проблем ядерного нераспространения. Этот Договор играет позитивную роль в современной истории человечества. Мы выступаем за его безусловное и бессрочное продление и за достижение его универсальности.

Словацкая Республика твердо осуждает применение ядерного оружия. И поэтому важно, чтобы страны, обладающие ядерным оружием, взяли на себя юридически связывающее обязательство не применять его первыми и воздерживаться от применения или угрозы его применения против государств, не обладающих ядерным оружием, которые пошли на дискриминационный характер своего обязательства в интересах высших целей ядерного разоружения.

Неотъемлемым компонентом комплекса проблем ядерного разоружения является запрещение производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других взрывных устройств. По нашему мнению, Конференция по разоружению является подходящим форумом для рассмотрения этой проблемной области.

Мы приветствуем любую инициативу, способствующую укреплению нынешнего правового механизма предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. Мы разделяем мнение о том, что, с учетом технологических достижений, настало время подумать о возможности заключения всеобъемлющего многостороннего договора, который запрещал бы развертывание оружия в космическом пространстве, и о создании международного механизма его соблюдения. Заметной вехой по пути к обеспечению исключительно мирного использования

(Г-н Сестак, Словакия)

космического пространства стала бы разработка документа типа кодекса поведения, который предписывал бы соответствующее поведение в космическом пространстве и предусматривал бы обмен информацией обо всех видах космической деятельности.

Важный вклад в усилия человечества по устранению злоупотреблений биологическим потенциалом Земли вносит решение о разработке контрольных механизмов Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении. На совещании правительственных экспертов по проблеме проверки Словакия представила свой собственный документ, который оказался полезным подспорьем при подготовке исходного перечня подлежащих инспекции микроорганизмов и бактерий.

Опасность бесконтрольного накопления запасов обычного оружия и дестабилизирующее воздействие этого процесса на целые регионы подтверждают текущие региональные конфликты. Со времени своего создания Словацкая Республика разработала транспарентный и эффективный механизм контроля. Словакия представляет ежегодные доклады в Регистр Организации Объединенных Наций по обычным вооружениям. Но чтобы Регистр принес ожидаемые результаты, необходимо обеспечить его универсальный характер и принять региональные меры, основанные на недискриминационных принципах и критериях.

Словакия предприняла значительные внутренние шаги, с тем чтобы ускорить решение проблемы противопехотных мин. По нашему убеждению, международное сообщество должно, в духе своих высших гуманистических традиций, безотлагательно приступить к составлению адекватного дополнительного протокола к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие.

Мы с гордостью отмечаем, что на территории Словацкой Республики не размещено, не разрабатывается и не производится химическое оружие, и, как это неоднократно подтверждалось, у нас нет намерения разрабатывать, производить или каким бы то ни было иным образом приобретать такое оружие. Позвольте мне информировать вас о том, что в настоящее время в Словацкой Республике идет работа по подготовке проекта закона о запрещении химического оружия, который в сочетании с ожидаемой ратификацией Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении создаст законодательную структуру для выполнения обязательств, вытекающих из Конвенции.

Как подтверждают вышеизложенные факты, Словакия будет и впредь выступать как стабилизирующий фактор международных отношений и будет вносить свой вклад в установление атмосферы дружбы и конструктивного сотрудничества между странами мирового сообщества.

(Г-н Сестак, Словакия)

Все международное сообщество высоко оценило корректный, цивилизованный и мирный характер происшедшего два года назад раздела Чехословакии и создания Словацкой Республики и Чешской Республики. Что касается технических аспектов раздела некогда общей республики, то урегулирование отношений между этими двумя новыми странами могло бы, на наш взгляд, послужить в качестве примера и свидетельствует о высоком моральном и культурном уровне. Об этом же свидетельствует и эффективная работа независимых дипломатических представительств двух новых стран с самого первого дня их создания. Кроме того, они с самого начала внесли свою лепту и в то, чтобы завоевать себе признание и полную политическую поддержку, что способствовало их быстрой и полной интеграции в международное сообщество. Исходя из этого, вполне понятно, что Словацкая Республика придает важное значение окончательному решению вопроса о ее членстве на Конференции по разоружению.

Мы добиваемся такого членства потому, что Словакия находится в уникальной ситуации в связи с ее законным притязанием на членство в составе Конференции по разоружению. Эта ситуация состоит в заполнении образовавшейся на Конференции по разоружению вакансии, на которую по обоюдному согласию с Чешской Республикой может претендовать только Словацкая Республика. В 1993 году все члены и наблюдатели на Конференции по разоружению были информированы об этом еще и нотой Постоянного представительства Чешской Республики в Женеве.

Мы также полагаем, что прием Словацкой Республики в члены Конференции по разоружению целесообразен ввиду нынешней ситуации, а также с учетом того, сколько времени прошло с тех пор, как Словацкая Республика стала членом Организации Объединенных Наций; она продемонстрировала, что является надежным звеном этой универсальной глобальной международной организации. Я упоминаю об этом потому, что случай Словакии, которая претендует на членский статус вместо бывшей Чехословакии, носит специфический характер.

Словацкая Республика в принципиальном плане поддерживает все усилия в области разоружения и осознает исключительную важность Конференции по разоружению для переговоров по проблемам разоружения. Словакия ответственно и своевременно выполняет все свои обязательства, связанные с укреплением доверия и безопасности, а также с контролем над вооружениями и разоружением в рамках универсальных или региональных международных механизмов и переговорных форумов. Словакия вошла в число стран-соавторов резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций относительно моратория на экспорт противопехотных наземных мин, и еще в апреле 1994 года она была одной из первых стран, которые установили универсальный и неограниченный мораторий на экспорт противопехотных наземных мин. Кроме того, я хотел бы заявить, что за короткий срок Словацкая Республика до беспрецедентно низких уровней активно сократила свое оружейное производство. Этот шаг является самым лучшим доказательством искренности усилий Словацкой Республики и практическим проявлением ее подхода к материализации тяги международного сообщества ко всеобщему и полному разоружению.

(Г-н Сестак, Словакия)

В связи с вышеизложенным мы призываем членов Конференции по разоружению признать моральный характер той специфики, в силу которой Словакия добивается членского статуса на Конференции по разоружению, и продемонстрировать позитивный подход к ее заявке на получение такого членского статуса. Положительное решение Конференции по разоружению, которое позволило бы Словакии занять эту вакансию, могло бы способствовать укреплению воли к преодолению сложившейся сегодня тупиковой ситуации. Принятие Словацкой Республики в члены Конференции по разоружению создаст необходимые предпосылки для активного и предметного участия моей страны в работе Конференции. Состав Конференции пополнится еще одним полноправным членом. В то же время это поможет адекватно восполнить тот пробел, который был оставлен страной, входившей в число первоначальных членов Конференции по разоружению, и снимет сомнения относительно воли ее членов продемонстрировать позитивный подход к признанию этой международной реальности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Словацкой Республики за его выступление и за его теплые слова в мой адрес. А теперь я даю слово представителю Китая послу Хоу.

Г-н ХОУ (Китай) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне от имени китайской делегации поздравить вас со вступлением на пост Председателя в начале сессии Конференции по разоружению 1995 года. Я вполне убежден, что как выдающийся представитель Италии, обладающий богатым опытом и необыкновенными способностями, вы успешно справитесь с этой важной миссией. Мне очень приятно отметить, что получают дальнейшее развитие дружба и сотрудничество между правительствами и народами Китая и Италии.

Позвольте мне также, пользуясь возможностью, в связи с началом сессии Конференции по разоружению этого года приветствовать все присутствующие здесь делегации. Под вашим руководством, г-н Председатель, китайская делегация будет как и прежде в полной мере сотрудничать с другими делегациями в совместных усилиях, направленных на достижение в этом году дальнейших свершений по всем аспектам работы Конференции по разоружению. В то же время я хотел бы также поблагодарить вашего предшественника посла Ирана Нассери за его вклад в обеспечение благополучного завершения прошлогодней сессии Конференции по разоружению.

(Г-н Хоу, Китай)

Позвольте мне, пользуясь возможностью, высказать прощальные напутствия и выразить добрые пожелания тем нашим коллегам, которые недавно уже покинули свои посты здесь или собираются вскоре сделать это. Речь идет о после Нидерландов Х. Вагенмакерсе, после Марокко Бенхиме, после Мьянмы Тин Къав Хленге, после Индонезии С. Бротодининграте и после Бразилии Лампрейе. Вместе с тем я хотел бы сердечно приветствовать посла Я. Рамакера и посла У Айе, которые не так давно заняли свои посты на Конференции по разоружению, и пожелать им всяческих успехов.

Год 1995-й являет собой важную веху, знаменующую 50-ю годовщину со дня окончания второй мировой войны и основания Организации Объединенных Наций. Эту историческую дату отмечает все международное сообщество, и никак нельзя забывать, что, к сожалению, в XX веке дважды вспыхивали мировые войны и человечество испытало невиданные военные бедствия. А потом и затянувшаяся "холодная война" надолго обрекла народы мира на то, чтобы жить под сенью ядерной войны. Во второй же половине нашего столетия международная ситуация претерпела глубокие изменения. В наши дни мы не только в состоянии предотвратить новую мировую войну, но еще и располагаем все большими возможностями для полного запрещения и уничтожения ядерного оружия, а также для того, чтобы навсегда избавить человечество от угрозы ядерной войны. И поэтому перед международным сообществом по-прежнему стоит такая высокоприоритетная задача, как усилия в пользу разоружения и предотвращения ядерной войны.

Китайское правительство всегда выступало за полное запрещение и уничтожение всего оружия массового уничтожения. С этой целью Его Превосходительство заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Китая г-н Цянь Цичэнь на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций вновь торжественно изложил принципиальную позицию китайского правительства по ядерному разоружению и внес новые предложения в этом отношении. Он подчеркнул, что, по мнению китайского правительства, конвенция о полном запрещении ядерного оружия должна быть заключена на такой же основе, как и конвенции о запрещении всего биологического и химического оружия. С тем чтобы в конечном счете избавить человечество от угрозы ядерной войны и постепенно перейти к миру, свободному от ядерного оружия, китайское правительство выдвинуло следующие конкретные предложения: все страны, обладающие ядерным оружием, должны, безусловно, обязаться не применять ядерное оружие первыми и немедленно начать переговоры по заключению договора о неприменении первыми ядерного оружия друг против друга; следует поддерживать усилия по созданию зон, свободных от ядерного оружия, и всем ядерным державам следует обязаться не прибегать к применению ими угрозы применения ядерного оружия против любого государства, не обладающего ядерным оружием, или зоны, свободной от ядерного оружия; следует добросовестно вести переговоры с целью заключения не позднее 1996 года договора о всеобъемлющем запрещении испытаний ядерного оружия; ведущие ядерные державы должны в соответствии с намеченным графиком осуществлять свои существующие договоры в области ядерного разоружения и продолжать кардинально сокращать свои ядерные запасы; следует предпринять переговоры по заключению конвенции о запрещении производства расщепляющегося

(Г-н Хоу, Китай)

материала для целей производства ядерного оружия; следует заключить конвенцию о полном запрещении ядерного оружия, по которой все государства, обладающие ядерным оружием, должны взять обязательство уничтожить все свои ядерные вооружения под эффективным международным надзором; следует энергично поощрять международное сотрудничество в области мирного использования ядерной энергии наряду с усилиями по предотвращению распространения ядерного оружия и наращивать процесс ядерного разоружения.

Вышеупомянутые элементы составляют комплексные и взаимосвязанные программу и процесс ядерного разоружения. Китайское правительство убеждено, что в XXI веке человечество непременно сумеет полностью ликвидировать все ядерное оружие и полностью обуздать ядерную энергию в интересах повышения благосостояния всех стран и народов. Китай готов присоединиться к другим государствам, обладающим, а также к многочисленным государствам, не обладающим ядерным оружием, с тем чтобы проложить путь к достижению этой благородной цели.

С самого первого дня, когда Китай стал обладателем ядерного оружия, он в одностороннем порядке и безусловно обязался никогда не применять первым ядерное оружие первым и с тех пор последовательно призывает к заключению всеми государствами, обладающими ядерным оружием, международного договора о неприменении первыми ядерного оружия друг против друга. Очевидно, в настоящее время созрели условия для проведения переговоров и заключения такого договора. Китай официально предложил другим государствам, обладающим ядерным оружием, немедленно начать такие переговоры и представил с этой целью проект договора. Мы полагаем, что скорейшее заключение предлагаемого договора значительно снизит опасность ядерной войны и внесет свой вклад в мир, безопасность и развитие всего мира. В этой связи отрадное чувство вызывает некое новое веяние. В сентябре 1994 года главы государств Китая и Российской Федерации выпустили совместное заявление о ненацеливании стратегического ядерного оружия друг на друга. В этом заявлении вновь закреплено обязательство обеих сторон не прибегать первыми к силе друг против друга, и особенно не применять первыми ядерное оружие друг против друга. Они также заявили, что каждая сторона примет меры по ненацеливанию на другую сторону подконтрольного ей стратегического ядерного оружия. Это событие поистине имеет историческое значение для Китая и России – двух государств, являющихся обладателями ядерного оружия и постоянными членами Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, – которые торжественно взяли на себя обязательство не применять первыми ядерное оружие друг против друга. Мы верим, что эта инициатива проложит путь к заключению многосторонней конвенции о неприменении первыми ядерного оружия.

Текущий 1995 год знаменует собой 25-ю годовщину со дня вступления в силу Договора о нераспространении ядерного оружия. Близится Конференция по рассмотрению и продлению Договора о нераспространении. Китай считает, что, несмотря на определенные недостатки,

(Г-н Хоу, Китай)

Договор о нераспространении остается одним из наиболее универсальных международно-правовых договоров в области контроля над вооружениями и играет позитивную роль в предотвращении распространения ядерного оружия и в утверждении ядерного разоружения. Поэтому Китай выступает за благополучное продление Договора и будет активно и конструктивно принимать участие в Конференции по его рассмотрению и продлению, внося свой собственный вклад в успех такой Конференции. Мы приветствуем недавние объявления Алжира, Аргентины, Украины и других стран о присоединении к Договору о нераспространении.

Текущая работа Конференции по разоружению сконцентрирована на переговорах по договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Китай всегда придавал большое значение таким переговорам и принимая в них активное участие. Китайское правительство твердо и непоколебимо демонстрирует политическую искренность и конструктивный подход к переговорам по ДВЗИ, и мне хотелось бы в этой связи вновь заявить о том, что Китай выступает за заключение всеобъемлющего, эффективного и универсального договора о запрещении испытательных взрывов ядерного оружия не позднее 1996 года. Мы с удовлетворением отмечаем, что за прошедший год под умелым руководством Председателя Специального комитета по запрещению ядерных испытаний посла Марина-Боша мы обеспечили хорошее начало переговоров и уже достигли обнадеживающих сдвигов в плане имеющегося у нас в распоряжении предметного "переходящего текста" ДВЗИ. При этом все заинтересованные стороны своими интенсивными усилиями, продемонстрировали позитивный и конструктивный подход к переговорам. В связи с этим я хотел бы выразить нашу признательность Председателю Специального комитета послу Марину-Бошу, а также Председателям двух рабочих групп послу Дембинскому и послу Гоффману за их большие усилия и за их ценный вклад. Мы полагаем, что под руководством вновь назначенного Председателя Специального комитета посла Дембинского в 1995 году на переговорах по ДВЗИ будут непременно достигнуты еще бóльшие сдвиги.

Еще одной важной и неотложной проблемой повестки дня Конференции по разоружению являются гарантии безопасности для государств, не обладающих ядерным оружием. Как отметил позавчера в своем послании Конференции по разоружению Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, "на Конференции по разоружению нет возражений против идеи международной конвенции о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия", и решение этого вопроса должно "полностью учитывать законные требования государств, не обладающих ядерным оружием, в отношении более прочных международных и юридически связывающих гарантий безопасности". Китайское правительство полностью понимает и поддерживает требование всех государств, не обладающих ядерным оружием, относительно гарантий безопасности. Поэтому Китай уже и сам безусловно обязался не прибегать к применению или угрозе применения ядерного оружия против государств, не обладающих ядерным оружием, или зон, свободных от ядерного оружия, и предложил как можно скорее заключить международно-правовые документы на этот счет. Китай поддерживает позицию Движения неприсоединения относительно того, что вопрос о

(Г-н Хоу, Китай)

гарантиях безопасности для государств, не обладающих ядерным оружием, должен быть урегулирован посредством юридически связывающего подхода. В настоящее время срочное решение вопроса о негативных гарантиях безопасности имеет сугубо актуальное значение.

В духе такой принципиальной позиции Китай как постоянный член Совета Безопасности Организации Объединенных Наций занимает также конструктивный и партнерский подход к соответствующему урегулированию проблемы позитивных гарантий безопасности для государств, не обладающих ядерным оружием. Китай всегда исходил из того, что гарантии безопасности – будь то позитивные или негативные – должны быть предоставлены всем государствам, не обладающим ядерным оружием. И само собой разумеется, что эта точка зрения также означает, что Китай готов предоставить гарантии безопасности тем государствам, не обладающим ядерным оружием, которые являются участниками Договора о нераспространении. Поэтому – то китайская делегация оперативно высказалась за разработку протокола по гарантиям безопасности, который не так давно был предложен на Конференции по разоружению Венесуэлой, Египтом, Индонезией, Ираном, Кенией, Мексикой, Монголией, Мьянмой, Перу, Шри-Ланкой и Эфиопией. И сегодня я уполномочен вновь подтвердить эту конструктивную позицию Китая. Благодаря энергичному руководству Председателя Комитета посла Гийома, чьи активные и предприимчивые действия мы высоко ценим, в прошлом году Специальный комитет по негативным гарантиям безопасности предпринял дальнейшие усилия и проделал массу работы. И мы искренне надеемся, что в этом году под руководством нового Председателя Специального комитета работа в этой важной области увенчается существенным прогрессом.

После многих лет совместных усилий всех государств был достигнут значительный прогресс в области международного разоружения и контроля над вооружениями. В свете новых проблем и возможностей в области укрепления международного мира и безопасности сообществу всех стран нужно и впредь множить свои усилия. Китай же, как и всегда, будет вносить свой собственный вклад в это дело.

Г-н Председатель, мне хотелось бы выразить вам свою признательность за только что сказанные вами добрые слова в мой адрес. Эти слова я воспринимаю как выражение дружеских чувств по отношению к моей стране. Вот уже более пяти лет я нахожусь на посту посла Китайской Народной Республики по вопросам разоружения и главы китайской делегации. Пройдет немного времени, и я покину этот пост и вернусь к себе на родину. На протяжении последних пяти лет мне довелось работать с вами, г-н Председатель, и другими уважаемыми представителями, и мне посчастливилось широко воспользоваться вашим богатым дипломатическим опытом, выдающимся дипломатическим искусством и вашей мудростью. В ходе совместной работы все мои коллеги, все другие делегации, а также Генеральный секретарь г-н Петровский, заместитель Генерального секретаря г-н Бенсмаил и другие друзья в секретариате оказывали мне колоссальную поддержку и помощь, и за это я им сердечно признателен. Желаю всем друзьям и коллегам здесь всяческих успехов; я всегда буду с

(Г-н Хоу, Китай)

теплотой вспоминать эти замечательные пять лет нашей совместной работы. Я надеюсь и верю, что в новой международной ситуации Конференция по разоружению будет играть еще большую роль в сохранении мира во всем мире и международной безопасности. В то же время, г-н Председатель, я бы хотел заверить вас и всех остальных присутствующих, что, куда бы я ни уехал, я буду и впредь прилежно служить благородным идеалам международного мира и безопасности и утверждать дружбу и сотрудничество между народами всех государств. Я благодарен всем вам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Китая за его выступление и за теплые слова в мой адрес. Мы желаем ему всего наилучшего на его новом поприще в Пекине, и я думаю, что выразю настроение всех здесь присутствующих, если скажу, что мы рассчитываем вновь встретиться с ним, с нашим старым другом. Всего хорошего. А сейчас я даю слово представителю Египта послу Захрану.

Г-н ЗАХРАН (Египет) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего мне хотелось бы поздравить вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению, которую вы возглавили в это ответственное и трудное время. Я уверен, что вы сможете очень мудро, умело и объективно направлять работу Конференции по разоружению на начальном этапе сессии 1995 года. Я хотел бы также выразить благодарность вашему предшественнику Постоянному представителю Ирана послу Сириусу Нассери, который весьма эффективно председательствовал на Конференции на завершающем этапе сессии прошлого года. Пользуясь возможностью, я хотел бы также высказать наилучшие пожелания успеха на сессии Конференции по разоружению 1995 года в адрес всех членов и нечленов Конференции. Мне хотелось бы также выразить наилучшие пожелания Генеральному секретарю Конференции по разоружению и личному представителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-ну Владимиру Петровскому, его коллегам и всем сотрудникам секретариата и поблагодарить их за помощь и всемерные усилия в развертывании работы Конференции по разоружению. Хотелось бы также воздать должное важному выступлению государственного секретаря Министерства иностранных дел Словакии Его Превосходительства Йозефа Сестака – выступлению, содержащему много моментов, которые мы, конечно же, очень тщательно изучим, а также выступлению посла Китая Хоу, которым он пожелал попрощаться с нами. Кстати, на наш взгляд, это выступление вносит хороший вклад в нашу работу. Мы также отметили, что есть широкая общность между усилиями Китая в области разоружения и нашими собственными усилиями в рамках Движения неприсоединения, и в частности усилиями Египта. Желаю ему всяческих успехов.

На своем последнем пленарном заседании мы узнали, что вскоре Женеву покинет посол Мексики Мигель Марин-Бош, и я могу лишь сказать, что его присутствия нам будет очень недоставать. Вдохновенная речь, произнесенная послом Бошем на пленарном заседании Конференции по разоружению 31 января, является исчерпывающим свидетельством неизменной приверженности делу разоружения как его лично, так и его страны. Не будет нам доставать и

(Г-н Захран, Египет)

его лепты, а также тех уз сотрудничества и сердечности, которые царили между нами и рядом наших послов, которые уже покинули или вскоре покинут Женеву. Мне хотелось бы упомянуть, в частности, постоянного представителя Бразилии посла Луиса Филипе Лампрейю, который стал министром иностранных дел Бразилии, представителя Индонезии, представителя Японии посла Танаку, представителя Пакистана посла Ахмада Камала. Всем им я выражаю всяческую признательность за те узы сотрудничества, которые превалировали между нами, и я желаю всем им всяческих успехов в их будущей работе на новом поприще.

Египет горячо надеется, что 1995 год запомнится как год ядерного разоружения. Празднуя 50-ю годовщину Организации Объединенных Наций, мы надеемся, что этот год ознаменуется значительными достижениями в области ядерного разоружения в соответствии с буквой и духом проходившей в 1978 году первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, тем более что в этом же году мы стоим накануне созыва Конференции по рассмотрению и продлению Договора о нераспространении. И вполне естественно, что Конференция по разоружению должна сыграть эффективную роль в реализации этой долгожданной цели и тех чаяний, которые так уж долго движут нами. В этом духе Египет, вместе с другими членами Конференции по разоружению, просил включить в повестку дня сессии Конференции по разоружению 1995 года самостоятельный пункт "Ядерное разоружение". Это не повлекло бы за собой сколь-либо существенных изменений в повестке дня в ее нынешнем виде, ибо проблема ядерного разоружения уже фигурирует второй позицией пункта 2 повестки дня сессии 1994 года, а также повесток дня предыдущих сессий. Помещение же его отдельным пунктом позволило бы выставить его в более ярком свете и продемонстрировало бы нашу приверженность этой цели и нашу решимость реализовать ее на практике, тем более что, как мы уже согласились, эта тема ядерного разоружения должна занимать высокоприоритетное место в разоруженческой повестке дня. И Конференции по разоружению было бы поистине весьма уместно учредить в 1995 году специальный комитет, который охватывал бы ядерные пункты повестки дня Конференции, включая пункт "Ядерное разоружение".

Египет по-прежнему придает высокоприоритетное значение завершению переговоров по договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. В этом плане мы приветствуем весьма позитивные заявления, прозвучавшие 31 января в выступлении заместителя директора американского Агентства по контролю над вооружениями и разоружению, и в частности в отношении необходимости в наикратчайший срок завершить наши переговоры, а также в отношении решения Соединенных Штатов продлить добровольный мораторий на ядерные испытания. Мы надеемся, что такую же решимость продемонстрируют все участники переговоров. Если же Конференция по разоружению не сумеет завершить переговоры в 1994 году, то она должна не щадить усилий для того, чтобы обеспечить их завершение в наикратчайший срок в 1995 году. В этой связи я хотел бы вновь выразить нашу полную уверенность в том, что в 1995 году посол Польши Дембинский будет умело руководить работой

(Г-н Захран, Египет)

Специального комитета по запрещению ядерных испытаний. По нашему мнению, Специальный комитет по запрещению ядерных испытаний должен немедленно начать свою работу, не дожидаясь урегулирования проблем, имеющих отношение к повестке дня Конференции по разоружению и ее программе работы. Мы уверены, что посол Дембинский не пощадит усилий для того, чтобы обеспечить оперативное и незамедлительное развертывание переговоров в Специальном комитете по запрещению ядерных испытаний.

Египет также по-прежнему считает, что надлежащее внимание должен получить вопрос о гарантиях ядерной безопасности. До сих пор на Конференции по разоружению этого не наблюдалось, и, как прямое следствие, страны, добровольно отказавшиеся от ядерного выбора, по-прежнему подвергаются ядерной угрозе уже хотя бы в силу самого факта наличия ядерного оружия во владении других стран, и особенно соседних. Без реализации всеобъемлющих и юридически связывающих гарантий по защите государств, не обладающих ядерным оружием, от применения или угрозы применения ядерного оружия происходит постоянный размыв доверия к режиму нераспространения, особенно в канун Конференции по рассмотрению и продлению Договора о нераспространении, - Договора, который более четверти века страдал от наличия серьезной лазейки, в силу которой он оказался неспособен обеспечить такие гарантии. И нам надо очень быстро ликвидировать этот пробел путем заключения связывающего договорного международного документа о предоставлении такого рода гарантий. Мы уже высказывали соображение о том, что такой документ мог бы быть облечен в форму протокола, приобщаемого к Договору о нераспространении, или же он мог бы принять форму самостоятельного договора. Таким образом, как вы видите, во взглядах Египта и Китая просматривается консенсус, как уже отмечал совсем недавно посол Хоу. Мы также вынуждены отметить, что в последние годы работа Конференции по разоружению в этой области пребывала в застое, и здесь не было отмечено какого бы то ни было прогресса. И нам хотелось бы знать, сумеет ли Конференция по разоружению добиться прорыва в этой области в 1995 году благодаря сотрудничеству и пониманию ядерных государств, особенно в свете предстоящей Конференции по рассмотрению и продлению Договора о нераспространении?

Мы также рассчитываем на быстрое и исчерпывающее прекращение милитаризации космического пространства. На наш взгляд, просто непостижимо, как могут игнорироваться чаяния огромного большинства стран мира на исключительно мирное космическое пространство в отсутствие какой бы то ни было военной угрозы, теми немногими, кто рассматривает космическое пространство как свою исключительную военную зону. До сих пор работа Специального комитета по космическому пространству пребывала в этом вопросе в состоянии хронического паралича, и мы искренне надеемся, что со стороны всех государств, и в частности обладателей космической технологии, будет проявлена истинная политическая воля, с тем чтобы на Конференции по разоружению можно было добиться реальных и всеобъемлющих достижений в этой области, и что такой прогресс не ограничится лишь принятием мер укрепления доверия.

(Г-н Захран, Египет)

Как мы и опасались в 1991 году, когда на сорок шестой сессии Генеральной Ассамблеи была принята резолюция 46/36 L, не был полностью рассмотрен вопрос о Регистре и транспарентности. К сожалению, сейчас дискуссии по вопросу о транспарентности зашли в тупик. С тех пор как в повестку дня Конференции по разоружению был временно включен пункт "Транспарентность в вооружениях", Египет является активным участником дискуссий по этой проблеме. От имени Египта я был Специальным координатором по этому вопросу в ходе сессии 1992 года. А в 1993 году мы стали и Председателем Комитета по ТВВ, но мы очень быстро пришли к осознанию того, что, в сущности, весь вопрос о транспарентности в вооружениях сводится лишь к транспарентности в определенных ограниченных категориях обычных вооружений. Мы неоднократно указывали, что селективный подход к вопросу о транспарентности в вооружениях не может не привести к двусмысленности и тупиковой ситуации. Так оно, к сожалению, и произошло, и, к сожалению, та ситуация, в которой мы сегодня оказались, сложилась по известным всем нам причинам. В результате нам достался "безобразный младенец" в виде Регистра, учрежденного резолюцией 46/36 L Генеральной Ассамблеей, исходя из того, что Конференция по разоружению изучит пути и средства его расширения за счет запасов, отечественного производства, высокой технологии, имеющей военное применение, и оружия массового уничтожения.

С учетом сложившейся ситуации, расхождений во мнениях между странами-участницами, а также отсутствия общей почвы мы предлагаем, чтобы в ходе сессии 1995 года Конференция по разоружению назначила специального координатора по этому вопросу для изучения возможности выявления общей почвы с целью достижения в будущем какого-то прогресса в этой области. Кроме того, специальному координатору нужно будет выяснить, имеется ли у всех заинтересованных сторон истинное желание заниматься этим вопросом всеобъемлющим, сбалансированным и неселективным образом, а если это окажется невозможным, то целесообразно ли включать пункт "Транспарентность в вооружениях" в повестку дня Конференции по разоружению, коль скоро позиции стран столь же различны, как это фактически имело место и в ходе трех прошедших сессий с 1992 года.

Исходя из нашего пожелания, чтобы 1995 год стал годом ядерного разоружения, мы полагаем, что важным, хотя и недостаточным, шагом в верном направлении было бы запрещение производства и накопления расцепляющегося материала, который может быть использован в ядерном оружии. Не следует принимать во внимание специфический характер этого вопроса. Хорошо известно, что неадекватное рассмотрение этого вопроса может и не дать плодотворных результатов. А сейчас хорошо известно и то, что существующих запасов ядерного оружия достаточно для того, чтобы не один раз разрушить нашу планету, и известно это каждому. И лишь тогда, когда будет блокирована, а в перспективе и ликвидирована такая разрушительная мощь, можно будет сказать, что достигнуты реальные свершения в области разоружения. И поэтому существенно важно, чтобы соответствующие усилия не замыкались исключительно на проблеме будущего производства. Запрет будущего производства способствовал

(Г-н Захран, Египет)

бы лишь замораживанию существующей ситуации, сохранению существующего дисбаланса и сохранению угрозы для международного мира и безопасности. Чтобы иметь подлинную ценность для разоружения, договор в этой области должен запрещать производство всеобъемлющим образом с учетом накопления и использования всего расщепляющегося материала, включая расщепляющийся материал и военного, и мирного назначения, поскольку, как говорят нам эксперты, определенный расщепляющийся материал, предназначенный для мирных целей, можно легко перенаправить и на военные цели.

Вот те несколько замечаний, которые я хотел высказать в начале этой важной сессии Конференции по разоружению, с тем чтобы прояснить позицию делегации Египта по этим важным вопросам и темам, которым, как мы надеемся, на Конференции будет уделено адекватное внимание. И мы надеемся, что будет проявлена достаточная политическая воля, что позволило бы Конференции достичь позитивных результатов и помочь в реализации наших давнишних чаяний. В этой связи стоит упомянуть, что, наряду с другими странами, Египет будет прилагать усилия по превращению мира в более безопасную среду, избавленную от угрозы оружия, и в частности оружия массового уничтожения – и прежде всего самого разрушительного оружия, а именно ядерного. В этой связи в апреле 1990 года, т.е. еще до войны в Персидском заливе, президент Мубарак выдвинул инициативу создания на Ближнем Востоке зоны, свободной от всех видов оружия массового уничтожения. Первым шагом к реализации этого предложения является создание в регионе Ближнего Востока зоны, свободной от ядерного оружия, что требует присоединения всех стран региона, включая Израиль, к Договору о нераспространении и постановки всех их ядерных объектов под полномасштабные гарантии МАГАТЭ.

Как африканская страна Египет также надеется, что прилагаемые на протяжении последних лет усилия по разработке договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке вскоре увенчаются успешным исходом. Такое достижение позволит четко продемонстрировать предпринимаемые усилия к тому, чтобы наш мир стал планетой, свободной от ядерного оружия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Египта за его выступление и за теплые слова в мой адрес. На этом мой список ораторов на сегодня исчерпан. Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Поскольку таковых нет, я намерен, как я уже говорил, прервать данное пленарное заседание и через пять минут созвать неофициальное пленарное заседание.

Заседание прерывается в 11 час. 15 мин. и возобновляется в 18 час. 25 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 694-е пленарное заседание возобновляется.

Мы рассмотрим и оформим достигнутое на неофициальном пленарном заседании соглашение по просьбе Камеруна относительно участия в работе Конференции в течение 1995 года. Могу ли я считать, что Конференция постановляет пригласить Камерун принять участие в ее работе в течение 1995 года?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): А теперь я хотел бы информировать вас о том, что мы завершили свою работу. Завтра группы соберутся и свежим взглядом посмотрят на результаты той работы, которую мы проделали сегодня днем, а ровно в 11 час. 00 мин. мы встретимся здесь в зале, чтобы оформить то, что было согласовано сегодня вечером.

Секретариат уведомил меня о том, что во вторник, 14 февраля, т.е. когда у нас не намечено пленарного заседания, на Конференции желает выступить министр иностранных дел Пакистана. Я был извещен секретариатом, что прежде такого рода исключения были возможны, и вчера эта просьба была доведена до сведения координаторов на председательских консультациях. Могу ли я считать, что для Конференции это было бы приемлемо?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация по какому-то другому вопросу? Пожалуй, таковых нет. Позвольте мне лишь информировать вас о том, что мы соберемся завтра, в пятницу, 3 февраля, в этом зале в 11 час. 00 мин.

Г-н ЮМДЖАВ (Монголия) (перевод с английского): Г-н Председатель, я попросил слова для того, чтобы объявить, что Группа 21 соберется завтра в Зале Совета в 9 час. 30 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Группа 21 соберется завтра утром в 9 час. 30 мин. Посол Рамакер, а как обстоит дело с Западной группой?

Г-н РАМАКЕР (Нидерланды) (перевод с английского): Г-н Председатель, я, опять же, полагаю, что, хотя у нас проходит официальное пленарное заседание, я бы предпочел позднее надлежащим образом приветствовать вас на посту Председателя нашей Конференции. Г-н Председатель, мне тоже хотелось бы через вас спросить секретариат, не могла бы Западная группа собраться завтра утром в 10 час. 00 мин. в зале С-108, и если это приемлемо для секретариата, я бы исходил из того, что это одновременно было бы объявлено членам Западной группы.

Г-н БЕРДЕННИКОВ (Российская Федерация): Г-н Председатель, я также думаю, что у меня еще будет возможность поздравить вас с занятием поста Председателя. Сейчас просто в качестве координатора Восточно-европейской группы я хотел бы сказать, что Группа имеет в виду провести свое заседание завтра, в 10 час. 30 мин., в зале № 1, если секретариат будет с этим согласен.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое спасибо, посол Берденников, за ваше сообщение.

Я хотел бы информировать вас о том, что секретариат, который работает в эти дни очень напряженно, через несколько секунд будет готов дать вам окончательный текст проекта председательского заявления. Так что, если вы проявите чуточку терпения, вы получите документ, который поможет вам завтра утром в ходе проведения рассмотрения в рамках ваших соответствующих рабочих групп. А пока я полагаю, что мы завершили свою работу, и я благодарю и всех вас, и устных переводчиков за понимание.

Заседание закрывается в 18 час. 30 мин.